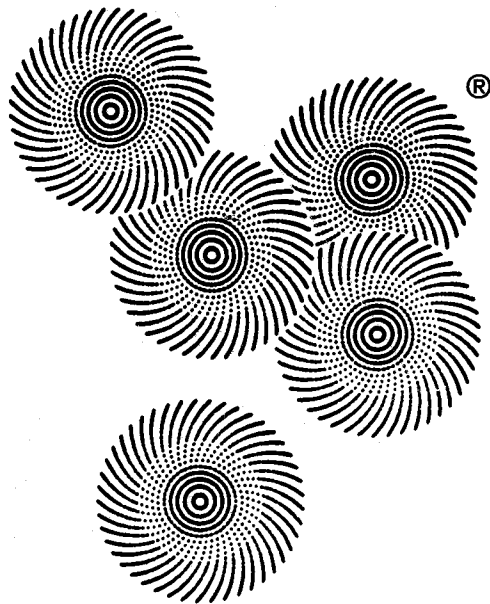


Suzuki[®] Violin School
VIOLIN PART
VOLUME 3



Suzuki Method International

CONTENTS

1	Gavotte, P. Martini	8
2	Minuet, J.S. Bach.	10
3	Gavotte in G Minor, J.S. Bach	12
4	Humoresque, A. Dvořák	14
5	Gavotte, J. Becker	16
6	Gavotte in D Major, J.S. Bach	18
7	Bourrée, J.S. Bach	20

第3巻の学習の要点

1. 家庭で毎日学習用のレコードを聞かせて音楽的センスを育てる。それによって上達も早い。
2. トナリゼイションを毎レッスン指導して音をりっぱに育てる。
3. 正確な音程が身につくように育てる。
4. 特にこの第3巻では、フレーズの表現の指導を行なうことをめざし、フレーズをピアノシモで美しくひけるようにする。

Instructions for the Study of Vol. 3

1. Have the children listen daily to the recordings of the music they are currently studying. This listening helps them make rapid progress.
2. Tonalization should always be included at each lesson and should be a part of the daily practice at home.
3. Constant attention should be given to accurate intonation.
4. In Vol. 3, particular emphasis should be placed on the study of phrasing. Children should learn to end each phrase *pianissimo*.

Instructions pour l'étude du Vol. 3

1. *Veillez à ce que les enfants écoutent quotidiennement les enregistrements des morceaux qu'ils sont en train d'étudier. Cette audition les aide à faire de rapides progrès.*
2. *La tonalisation devrait toujours faire partie des leçons et des exercices quotidiens à la maison.*
3. *Une attention constante devrait être donnée afin d'obtenir une intonation correcte.*
4. *Dans le Vol. 3 on devrait mettre l'accent sur l'étude du phrasé. Les enfants devraient apprendre à finir chaque phrase *pianissimo*.*

Anweisung für das Studium von Band 3

1. *Die Kinder sollten die Tonwiedergaben der Stücke, die sie augenblicklich lernen, täglich anhören.*
2. *Tonführung sollte in jede Unterrichtsstunde immer eingeschlossen werden und sollte auch ein teil der täglichen Übung daheim sein.*
3. *Ständige Aufmerksamkeit sollte auf die genaue Intonierung gerichtet werden.*
4. *In Band 3 soll besonderer Nachdruck auf das Studium der Phrasierung gelegt werden. Kinder sollten lernen, jede Phrase *pianissimo* (ganz leise) zu beenden.*

Instrucciones para el Estudio del Tomo 3

1. Haga que los niños escuchen diariamente los discos de la música que están estudiando en el momento. Esta audición les ayuda a efectuar un progreso rápido.
2. La sonidización debe ser incluida en cada lección y debe ser parte de la práctica diaria en casa.
3. Se debe prestar constante atención a una correcta afinación.
4. En el Tom. 3 se debe prestar un énfasis particular en el estudio del fraseo. Los niños deben aprender a terminar cada frase *pianissimo*.

Tonalization

トナリゼイション

Tonalisation Tonführung Sonidización

毎レッスン指導

声楽における発声法の教育と同じように、器楽でも音を
りっぱに育てる新しい教育を行なう。

音をりっぱに育てる教育

指導には □ と ∇ の 2 種を指導する。

Each lesson should begin with tonalization. Tonalization should be stressed constantly in order to improve and refine the tone.

At the lesson use both bowing alternatives (□ and ∇) for beginning each exercise.

Chaque leçon devrait commencer par la tonalisation. On devrait toujours insister sur la tonalisation afin d'améliorer et d'affiner le ton.

Pendant la leçon utiliser les deux alternatives de maniement de l'archet (□ et ∇) pour commencer chaque exercice.

Jede Stunde sollte mit Tonführung beginnen. Tonführung sollte ständig hervorgehoben werden, um den Ton zu verbessern und zu verfeinern.

Beide Bogenstrich-Möglichkeiten (□ und ∇) am Anfang jeder Übung im Unterricht benutzen.

Cada lección debe comenzar con sonidización. La sonidización se debe enfatizar en forma constante para mejorar y refinar el tono.

En la lección use los dos arcos alternativos (□ y ∇) para comenzar cada ejercicio.

1. 

2. 

3. 

S. C. Foster
フォスター

Exercises for Changing Strings

移弦の練習

Exercices pour le Changement des Cordes

Übungen für Saitenwechsel

Ejercicios para Cambiar las cuerdas

毎レッスン指導

つぎの練習は、はじめゆっくり行なう。

熟練したらしだいにテンポを速めて練習する。

テンポが速くなるにつれて、弓はばを小さくひく。

These exercises should be taught at each lesson, and should be practiced very slowly at first. Increase the speed as the child's ability develops. As the speed increases, the bow strokes should become shorter.

Ces exercices devraient être enseignés à chaque leçon et devraient être pratiqués très lentement au début. Puis plus rapidement lorsque l'habileté de l'enfant s'est développée. Plus le tempo est rapide, plus les coups d'archet devraient être courts.

Diese Übungen sollten in jeder Stunde gelehrt werden und sollten im Anfang sehr langsam geübt werden. Mit Entwicklung der Fähigkeit des Kindes soll die Geschwindigkeit erhöht werden. In dem Maße wie die Geschwindigkeit zunimmt, sollten die Bogenstriche kürzer werden.

Estos ejercicios deben ser enseñados en cada lección y deben ser practicados muy lentamente al principio. Aumente la rapidez a medida que la habilidad del niño se desarrolle. Al tiempo que la velocidad aumenta, los golpes de arco deberán hacerse más cortos.

1. *3 3 2 3*

2. *3 0 1 2 3 3 4 0 1*

3. *3 1 0 1 3 1 0 1*

4.

5.

6. *2 3 1 3 0 2 0*

7. *0 2 0 3 1 3 2*

1

Gavotte

ガボット

Allegro moderato

P. Martini
マルティニーニ

The musical score consists of ten staves of music in G major, 3/4 time. The tempo is marked 'Allegro moderato'. The score includes various dynamics such as *mf*, *p*, *sf*, *p dolce*, and *f*. It features numerous fingering numbers (0-4) and articulation marks like accents and slurs. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

This page of musical notation consists of ten staves of music in a single system. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various dynamics, fingerings, and articulation marks. The first staff begins with a *ff* dynamic and includes fingerings of 2 and 3. The second staff is marked *mf*. The third staff features a *f* dynamic, a *p* dynamic, and fingerings 1, 3, 0, and 4. The fourth staff includes fingerings 2, 0, 3, #2, 3, 0, 1, 4, and a *mf* dynamic. The fifth staff is marked *mf*. The sixth staff includes a *p* dynamic and fingerings #1, 0, and #3. The seventh staff includes fingerings 4, 1, 4, 0, 4, #1, 4, 3, and #1, with dynamics *mf*, *p*, and *f*. The eighth staff includes fingerings #1, 0, #1 and a *p* dynamic. The ninth staff includes fingerings #1, 0, #1 and dynamics *mf*, *f*, and *rall.*

2

Minuet

メヌエット

Allegretto

J. S. Bach

バッハ

mf con grazia

piu p

rinf.

p

p

rinf.

p

dolce

dolce

rinf.

p

mf *rit.*

Tempo I

p con grazia

mp *calando* *rit.* *p*

Gavotte in G Minor

ガボット (ト短調)

Allegretto

J. S. Bach

バ ッ ハ

The musical score consists of eight staves of music in G minor, 3/4 time. The tempo is marked 'Allegretto'. The score includes various dynamics such as *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte), and includes numerous fingering numbers (0-4) and accents (V) above the notes. The music is written in a single melodic line on a treble clef staff.

Gavotte en sol mineur

Gavotte in G-Moll

Gavota en sol menor

*p*のときは弓はばをせまく、*f*のときは弓はばを大きくとる。
各フレーズの終わりは、弓を小さく、かるく、*p*で美しく表現する。

Use a short bow stroke at the indication *p*, and a long stroke at *f*. Practice to finish each phrase beautifully, pianissimo, using a short and soft stroke.

Lorsque vous voyez l'indication *p*, donnez un coup d'archet court, lorsque vous voyez l'indication *f*, donnez un coup d'archet long. Exercez vous à finir chaque phrase élégamment, pianissimo, en donnant un coup d'archet court et doux.

Benutze einen kurzen Bogenstrich beim Zeichen *p*, und einen langen bei *f*. Übe, jede Phrase schön zu beenden, pianissimo, unter Anwendung eines kurzen sanften Striches.

Use un golpe de arco corto cuando se indica *p* y un golpe largo cuando se indica *f*. Practique para terminar cada frase hermosamente, pianissimo, usando un golpe de arco suave y corto.

Tonalization

トナリゼイション

Tonalisation Tonführung Sonidización

毎レッスン指導

美しい弦のひびきが得られるように練習する。

Try to make all the tones have the resonance of the open strings.

Essayez de donner à tous les tons la résonance des cordes libres.

Versuche, allen Tönen den Klang der offenen Saiten zu geben.

Trate de hacer que todos los tonos tengan la resonancia de las cuerdas al aire.

Humoresque

ユーモレスク

Poco lento e grazioso

A. Dvořák

ドヴォルジャーク



準備練習

弓はばをきわめて小さく。休符の間も弓を弦につけて。

Preliminary Practice
Use a very short bow stroke.
Keep the bow on the string
during the rest.

Pratique préliminaire
Donnez un coup d'archet très
court. Gardez l'archet sur la
corde pendant la silence.

Vorläufige Übung.
Verwende einen ganz kurzen
Bogenstrich. Halte den Bogen
während der Pause auf den
Saiten.

Práctica Preliminar
Use un golpe de arco muy corto.
Mantenga el arco sobre la cuerda
durante el silencio.

Gavotte

ガボット

Jean Becker

ベッカー

The musical score for "Gavotte" by Jean Becker is presented in ten staves of guitar notation. The piece begins in the key of B-flat major (two flats) and 3/4 time. The first staff starts with a piano (*p*) dynamic and features a series of chords and eighth-note patterns. The second staff continues with similar patterns, including a triplet of eighth notes marked with a (4) above it. The third staff introduces a fortissimo (*ff*) dynamic and includes a double bar line. The fourth staff is marked *f* and contains more complex rhythmic figures. The fifth staff returns to a piano (*p*) dynamic. The sixth staff is marked *mf* and includes a double bar line. The seventh staff is also marked *mf*. The eighth staff is in the key of D major (two sharps) and marked *f*. The ninth and tenth staves continue in D major, with the final staff marked *f* and ending with a double bar line.

1 b1 11 1 2 1 #3 4 13 2 1 0 3 #2 3 0 1

mf

p

cresc.

ff

p

f

Gavotte in D Major

ガボット (ニ長調)

Gavotte I

Allegro

J. S. Bach

バツハ

The musical score for Gavotte I in D Major by J.S. Bach is presented in eight staves. The key signature is D major (two sharps), and the time signature is common time (C). The piece is marked 'Allegro'. The dynamics range from forte (f) to piano (p). The score includes various ornaments such as trills (tr) and fermatas (V). The piece concludes with a 'Fine' marking.

Gavotte II

The musical score for Gavotte II consists of ten staves of music in G major (one sharp). The piece begins with a treble clef and a common time signature. The first staff starts with a fortissimo (*ff*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The second staff continues with *ff* and *p* dynamics. The third staff features a *f marc.* dynamic. The fourth staff includes *sf*, *p*, and *f* dynamics, with a trill (*tr*) on the final note. The fifth staff starts with *f* and *p* dynamics, ending with a *cresc.* marking. The sixth staff continues with *f* and *p* dynamics, also ending with *cresc.*. The seventh staff shows a dynamic range from *f* to *p*. The eighth staff includes a trill (*tr*) and a *D. C. Gavotte I* instruction. The ninth staff concludes with a fortissimo (*f*) dynamic.

ガボット I, II をつづけてひいて, I にもどって終わる。

I にもどったときは, くり返しをしない。

Play Gavottes I and II in succession, then repeat Gavotte I.

Spieler Gavotten I und II nacheinander, dann wiederhole Gavotte I.

Jouez successivement les Gavottes I et II, puis répétez la Gavotte I.

Toque las Gavotas I y II en sucesión, luego repita la Gavota I.

Bourrée ブーレ

Allegro (♩ = 84)

J. S. Bach

バツハ

The musical score consists of ten staves of music in G major, 3/4 time. The tempo is Allegro (♩ = 84). The piece is marked with various dynamics: *mf*, *cresc.*, *p*, *f*, and *dolce*. The notation includes numerous fingerings, slurs, and accents. The piece concludes with a *Fine* marking and a repeat sign. The key signature changes to G minor for the final few measures.

トリルの練習

小さい弓はばで、シャープにひく。

Trill Exercise

Play with a strong tone. Use a short bow stroke.

Exercice de Trille

Jouez avec un ton fort. Donnez un coup d'archet court.

Triller Übung

Spielen mit einem starken Ton; verwende kurze Bogenstriche.

Ejercicio de Trino

Toque con un tono fuerte. Use un golpe de arco corto.

アコードの練習

調弦のときのように、美しい音と音量でひく。

アコードをひくとき、弓をもつ人さし指をはなしてひく練習をする。

弓をもつ力の中心は、中指と薬指と親指の3本にある。

Chord Exercises

Play with the same resonant sound as that produced when tuning. In practicing chords, the forefinger should be lifted off the bow. The bow should be held and controlled principally by the third and fourth fingers.

Akkord Übungen.

Spielen mit dem gleichen resonierenden Klang wie dem, der beim Stimmen der Geige erzeugt wird. Bei der Übung von Akkorden sollte der Zeigefinger vom Bogen weggehoben werden. Der Bogen sollte hauptsächlich mit dem dritten und vierten Finger gehalten und kontrolliert werden.

Exercices d'accord

Jouer avec le même son résonant que celui produit quand vous accordez l'instrument. Lorsque vous pratiquez les accords l'index devrait être relevé de l'archet. L'archet devrait être tenu et contrôlé principalement par le troisième et le quatrième doigt.

Ejercicios de Acordes

Toque con el mismo sonido resonante como el producido en afinar el violín. Al practicar los acordes, el dedo índice debe ser levantado del arco. El arco se debe sostener y controlar principalmente por los dedos tercero y cuarto.